

GRAMATICALIZACIÓN Y CONCATENACIÓN DE PREPOSICIONES EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL: LA PREPOSICIÓN *DE*

Carlos Sánchez Lancis

carlos.sanchez@uab.es

Universidad Autònoma de Barcelona

En el paso del latín al español, el sistema preposicional sufre una serie de cambios, por lo que se puede distinguir, por un lado, las preposiciones que se conservan, las que se pierden o desgramaticalizan y las que son de nueva creación, fruto en muchos casos de procesos de gramaticalización. Por lo que respecta al sistema preposicional del español, éste experimenta además importantes cambios a lo largo de su historia. Ciertamente, el número de las preposiciones ha variado si comparamos el español medieval con el español clásico y el español moderno. Por otro lado, también resulta muy interesante encontrar casos en donde las preposiciones han ido cambiando los valores semánticos y las funciones sintácticas que desempeñaban.

Un ejemplo de este hecho lo representa la historia gramatical de la preposición *de*, la cual ha sufrido un proceso de gramaticalización que ha comportado la pérdida progresiva de sus principales funciones. Hay que tener en cuenta que esta preposición heredó gran parte de las propiedades y usos de las preposiciones latinas *de*, *ab* y *ex* (Brea 1985: §§1.1 y 2.1.1). De ahí que confluyera una serie de valores en una única preposición de mayor vitalidad (en este caso *de*) en el momento en que razones fónicas y gramaticales provocaron la reducción de las tres a una sola. El objetivo del presente estudio es demostrar que la preposición *de* experimenta un proceso general de gramaticalización a lo largo de la historia del español, que le permitirá aparecer, principalmente a partir de una época determinada, entre otras posibilidades, inserida entre una preposición y su correspondiente complemento nominal, formando estructuras de concatenación preposicional (Kany 1945: 409; Bosque 1993; Pavón Lucero 1999: §9.2.3.1.; Cifuentes 2003: 172). Como corpus para llevar a cabo la presente investigación, se ha elegido el *Corpus Diacrónico del Español (CORDE)* de la RAE.

Así, es posible hallar casos de preposiciones con valor espacial (*so*, *bajo*, *sobre*, *tras*) que pueden llevar la preposición *de* para relacionarse con su complemento, aunque de forma no general, en diferentes épocas y zonas del español:

- a. va por *baxo de la cabeçuela* (1326, ESPAÑA, *CORDE*)
- b. fuesse meter *tras de la cortina* (c 1500, ESPAÑA, *CORDE*)
- c. vete a hazer lo mismo *sobre de la boca de la pieça* (1592, ESPAÑA, *CORDE*)
- d. se podrá dar hasta media azumbre, [...], *so de la dicha pena* (1660, ESPAÑA, *CORDE*)
- e. se crían *bajo de la nieve* (1783, ESPAÑA, *CORDE*)
- f. se había escondido *tras de la cama* (1702 – 1736, PERÚ, *CORDE*)
- g. echao *sobre de la cabezada* (1872, ARGENTINA, *CORDE*)
- h. que había ocultado *bajo de la rodilla* (c 1916, ESPAÑA, *CORDE*)

La preposición *so* presenta un uso con refuerzo preposicional muy minoritario y prácticamente anecdótico. Con *bajo*, el empleo con la preposición *de* predomina en español medieval, pero a partir del siglo XVI la forma sin preposición se convierte en la mayoritaria, a pesar de que la variante con preposición seguirá existiendo hasta el español actual. Con *sobre*, la forma con preposición se da en muy pocos casos, aunque

en el siglo XVI se produce un mínimo aumento de ejemplos. Y en *tras*, el número de casos con la preposición *de* es el mayor de todo este grupo (con un significativo incremento en el siglo XVI), aunque siempre muy inferior a su empleo sin preposición.

Este hecho, por consiguiente, sólo puede ser explicado dentro de un marco general de gramaticalización de la preposición *de*, la cual sufriría un proceso de desemantización en el paso del español medieval al clásico, que la convertiría en una mera marca sintáctica de subordinación, empleada por algunas preposiciones para reforzar su relación con sus respectivos complementos.

Referencias bibliográficas

- BOSQUE, Ignacio (1993): “Preposición tras preposición”, in M. Almeida y J. Dorta (eds.): *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica: homenaje al profesor Ramón Trujillo*. Barcelona: Montesinos.
- BREA, Mercedes (1985): “Las preposiciones, del latín a las lenguas románicas”, *Verba* 12, pp. 147-182.
- CIFUENTES Honrubia, José Luis (2003): *Locuciones prepositivas. Sobre la gramaticalización preposicional en español*. Alicante: Universidad de Alicante.
- KANY, Charles E. (1945/1969): *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- PAVÓN LUCERO, María Victoria (1999): “Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio”, in I. Bosque y V. Demonte (dirs.): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, pp. 565-655.